






Bellovac® Exudrain® Abdovac®

Medioplast wound drain sets					
					
Bellovac®	X		X	X	
Bellovac® w Trocar	X		X	X	X
Exudrain®		X	X	X	
Exudrain® w Trocar		X	X	X	X
Exudrain® Passiv		X	X	X	
Exudrain® Mini		X	X		
Exudrain® Mini w Trocar		X	X		X
Abdovac®		X	X	X	
Abdovac® w Trocar		X	X	X	X

Medioplast wound drain sets				
	Size 8 FG	Size 10 FG	Size 14 FG	Size 18 FG
Bellovac®		68390	68391	68392
Bellovac® w Trocar		68393	68394	68395
Exudrain®		68406	68407	68408
Exudrain® w Trocar		68409	68410	68411
Exudrain® Passiv		68428	68425	
Exudrain® Mini	68412			
Exudrain® Mini w Trocar	68419			
Abdovac®		68413	68414	68415
Abdovac® w Trocar		68416	68417	68419

Medioplast silicone drains (not included in the sets)				
Name of set:	Catheter size 10 Fr	Catheter size 14 Fr	Catheter size 18 Fr	With Trocar
Y-Connector w. Catheter	68376	68377	68378	
Y-Connector w. Catheter	68385	68386	68387	X
Silicon drains Round	68367	68368	68369	X
Silicon drains Flat, 7 mm		68361		X
Silicon drains Flat, 10 mm		68362		X
Silicon drains Round Fluted	68460	68461	68462	X
Silicon drains Flat fluted, 7 mm		68463		X
Silicon drains Flat fluted, 10mm		68464		X

Do not use if the package is open or damaged.
 Nicht verwenden, wenn die Packung offen oder beschädigt ist.
 Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou abîmé.
 No usar si el envase esta abierto o dañado.
 Non usare se la confezione è aperta o danneggiata.
 Niet gebruiken indien de verpakking is geopend of beschadigd.
 Älä käyttää, jos pakkaus on auki tai vahingoittunut.
 Må ikke bruges, hvis pakken er åbnet eller beskadiget.
 Må ikke brukes hvis pakningen er brutt eller ødelagt.
 Får inte användas om förpackningen är öppnad eller skadad.
 Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.
 Bontott vagy sérült csomagolás esetén ne használja.

MEDI PLAST

CE 0413



STERILE EO

Medioplast AB - Bronsåldersgatan 2, SE-213 76 Malmö, Sweden.
 Phone: +46 40 671 23 00. www.mediplast.com

Medioplast -1209576-Surgery Wound Drains IFU 5000100 20-03-20

Bellovac® Exudrain® Abdovac®

GB Instructions for use
 DE Gebrauchsanleitung
 FR Mode d'emploi
 ES Instrucciones de uso
 IT Istruzioni d'uso
 NL Instructies voor het gebruik
 FI Käyttöohje
 DK Brugsanvisning
 SE Bruksanvisning
 NO Bruksanvisning
 GR Οδηγίες χρήσης
 HU Használati utasítás

GB - Closed system suction drainage set - For professional use only
DE - Saugdrainage-Set, geschlossenes System - Nur für professionellen Gebrauch
FR - Système clos de drainage par aspiration - Pour une utilisation professionnelle uniquement
ES - Drenaje aspirativo, sistema cerrado - Solo para uso profesional
IT - Drenaggio di aspirazione, sistema chiuso - Solo per l'uso professionale
NL - Gesloten wonddrainage systeem - Enkel voor professioneel gebruik
FI - Suljettu haavaimujärjestelmä - Vain ammattikäyttöön
DK - Aktiv drænage i lukket system - Udelukkende til professionel brug
SE - Sugdränage i slutet system - Endast för yrkesmässig användning
NO - Lukket sårdrenasjesystem - Kun til profesjonell bruk
GR - Κλειστό σύστημα αποστράγγισης αναρρόφησης - για επαγγελματική χρήση μόνο
HU - Zárt rendszérű vákuumos dréncsőzet - Csak professzionális felhasználásra

GB Warning and precautions. Not for use in cardiac surgery or in surgery involving direct contact with the CNS. Do not leave the drainage in situ longer than necessary. Delayed withdrawal may lead to discomfort and tissue damage. Use a drainage set with gentle suction force in sensitive tissues. For discarding and disposal of the device, act in accordance with biologically Hazardous waste.

DE Warnung und Vorsichtsmaßnahmen. Nicht bestimmt für den Einsatz in der Herzchirurgie oder in direktem Kontakt mit dem ZNS. Die Drainage nicht länger als notwendig in situ belassen. Ein zu spätes Entfernen kann zu Beschwerden und Gewebeschäden führen. Verwenden Sie ein Drainage-Set mit sanfter Saugkraft in empfindlichen Geweben. Beim Entsorgen des Gerätes die Vorgaben für gefährliche biologische Abfallstoffe beachten.

FR Avertissements et précautions. Non indiqué pour le drainage en chirurgie cardiaque et en contact direct avec le SNC. Ne pas prolonger inutilement le drainage in situ. Un retrait tardif peut provoquer une gêne et des lésions des tissus. Utiliser un set de drainage avec une force d'aspiration douce dans les tissus sensibles. Pour la mise au rebut et l'élimination de l'appareil, agir conformément aux directives ayant trait aux déchets biologiquement dangereux.

ES Advertencias y precauciones. No usar en cirugía cardíaca o en contacto directo con el SNC. No dejar el drenaje in situ durante más tiempo del necesario. La demora en la retirada puede producir molestias y daños en los tejidos. Use un sistema de drenaje con una fuerza de succión suave en los tejidos sensibles. Para desechar el aparato, actúe de acuerdo con la Directiva sobre los residuos.

IT Avvertenze e precauzioni. Uso non indicato in chirurgia cardiaca o a contatto diretto con il SNC. Non lasciare il drenaggio in situ più del tempo necessario. Una rimozione tardiva potrebbe causare disagi o danni ai tessuti. Utilizzare un set di drenaggio con una leggera forza di aspirazione nei tessuti sensibili. Per lo smaltimento del dispositivo, attenersi alle disposizioni relative allo smaltimento dei rifiuti biologici pericolosi.

NL Waarschuwing en voorzorgsmaatregelen. Niet gebruiken bij hartchirurgie of bij chirurgie waarbij er sprake is van rechtstreeks contact met het CZS. Laat de drain niet langer in situ dan nodig is. Uitstel van verwijdering/het uitnemen van de drain kan ongemak en weefselschade veroorzaken. Gebruik een drainageset met zachte zuigkracht in gevoelige weefsels. Handel bij het weggooiën en afvoeren van het apparaat in overeenstemming met de voorschriften voor biologisch gevaarlijk afval.

FI Varoitus ja varotoimet. Tällä tuotteella ei ole käyttöluvaa sydänkirurgiassa tai suorassa kontaktissa keskushermostoon. Älä jätä tyhjennysletkua käytön jälkeen paikoilleen pidemmäksi aikaa kuin on tarpeellista. Viivästynyt letkun poistaminen voi aiheuttaa epämukavuutta ja kudonsaatioita. Käytä herkissä kudoksissa matalan imutehon haavaimua. Laitetta hävitettäessä on toimittava biologisesti vaarallisten jätteiden mukaisesti.

DK Advarsler og forsigtighedsregler. Har ikke indikation for anvendelse til hjertekirurgi eller kirurgi med direkte kontakt med det centrale nervesystem. Drænet må ikke efterlades in situ længere, end det er nødvendigt. Hvis det fjernes senere, kan det medføre ubehag og vævsskade. Brug et drænings sæt med mild sugkraft i følsomme væv. Til kassation og bortskaffelse af enheden bedes man handle i overensstemmelse med reglerne for biologisk farligt affald.

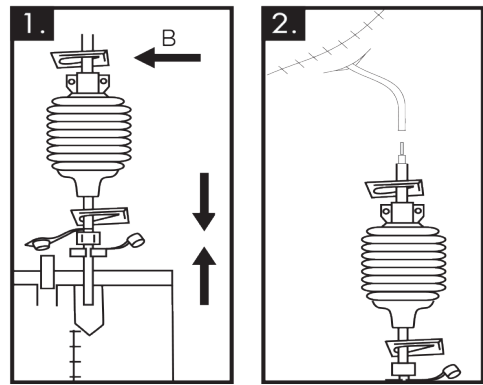
SE Varningar och försiktighetsåtgärder. Får ej användas inom hjärtkirurgi eller i direkt kontakt med CNS. Låt inte dränet sitta kvar längre än nödvändigt. Om dränet inte avlägsnas i tid kan det orsaka obehag och vävnadsskador. Använd ett särdränage med mild sugkraft i känsliga vävnader. Öl förordningarna avseende biologiskt riskfall vid kassering av enheten.

NO Forholdsregler. Ikke til bruk ved hjertekirurgi eller i direkte kontakt med CNS. Ikke la drenasjen være in situ lenger enn nødvendig. Bruk et dreneringssett med lav sugkraft ved drenasje i abdomen og i følsomt vev. Følg gjeldende reguleringer for bioavfall ved avhending av enheten.

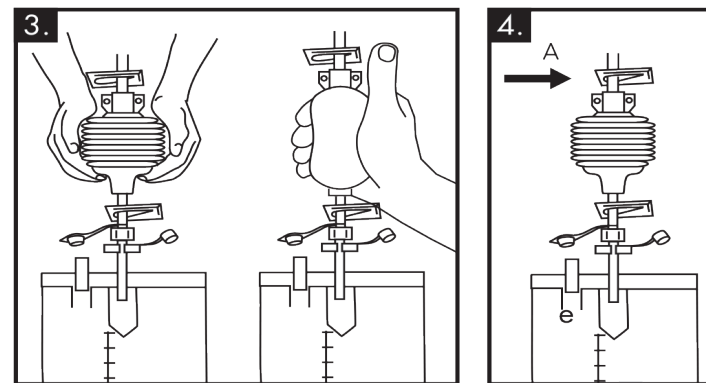
GR Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις. Δεν ενδείκνυται για χρήση σε καρδιολογική επέμβαση ή σε άμεση επαφή με το ΚΝΣ. Μην αφήνετε την παροχέτευση στη θέση της για περισσότερο χρόνο από τον απαιτούμενο. Η καθυστέρηση της απόσυρσης ενδέχεται να οδηγήσει σε ενόχληση και βλάβη των μαλακών μορίων. Χρησιμοποιήστε ένα σετ παροχέτευσης με ήπια δύναμη αναρρόφησης σε ευαίσθητους ιστούς. Για την απόρριψη και διάθεση της συσκευής, ενεργήστε σύμφωνα με τα βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

HU Figyelmeztetés és óvintézkedések. Szívsebészeti eljárásokra és a központi idegrendszerrel való közvetlen érintkezéssel járó sebészeti eljárásokra nincs hitelesítve. Ne hagyja benn a drént a sükségesnél hosszabb ideig. A kései eltávolítás diszkomfort érzéshez és szövetkárosodáshoz vezethet. Gyengéd szívóerőt használjon érzékeny szövetekben. Az eszközt veszélyes biológiai hulladékként dobja ki és ártalmatlanítsa.

1. Set up • Anordnung • Mise en place • Puesta en marcha • Montaggio • Beginnen
 • Aloitus • Klargøring • Starta upp • Opstart • Τοποθέτηση • Összeállítás

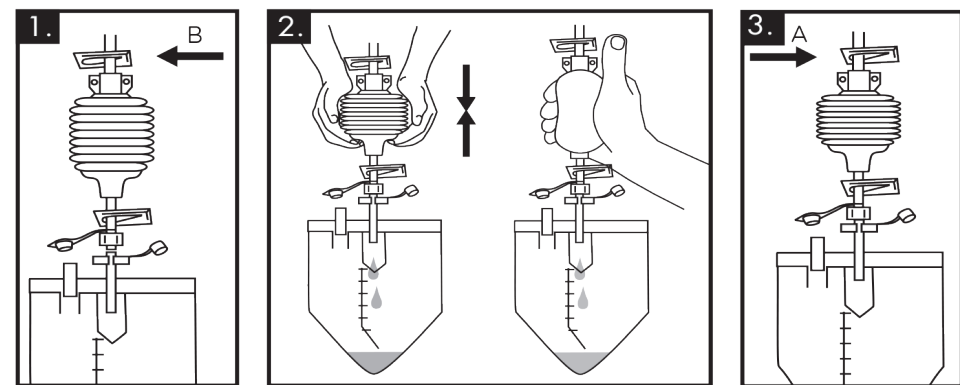


GB - Select one package of Bellovac/Exudrain/Abdovac Drainage set. Open the drainage set package using aseptic procedures. Place the catheter in situ. In the case of drainages fitted with trocar needle, remove the trocar. Secure the catheter, and connect the catheter to the inlet tubing.
DE - Wählen Sie eine Packung des Bellovac/Exudrain/Abdovac-Drainage-Sets. Öffnen Sie die Packung des Drainage-Sets mithilfe von aseptischen Verfahren. Platzieren Sie den Katheter. Falls Drainagen mithilfe einer Trokarnadel befestigt sind, entfernen Sie den Trocar. Sichern Sie den Katheter und verbinden Sie ihn mit dem Zulaufschlauch.
FR - Sélectionnez un ensemble de kits de drainage Bellovac/Exudrain/Abdovac. Ouvrez le kit de drainage en suivant des procédures aseptiques. Placez le cathéter in situ. En cas de drainage équipé d'une aiguille de trocar, retirez le trocar. Fixez le cathéter et connectez le cathéter au tube d'entrée.
ES - Selecciona un paquete de kit de drenaje Bellovac/Exudrain/Abdovac. Abra el paquete del kit de drenaje utilizando procedimientos asepticos. Coloque el catéter in situ. En caso de drenajes equipados con aguja trocar, retire la trocar. Asegure el catéter y conéctelo al tubo de entrada.
IT - Selezionare un pacchetto contenente set di drenaggio Bellovac/Exudrain/Abdovac. Aprire il pacchetto contenente il set di drenaggio osservando procedure aseptiche. Posizionare il catetere in situ. In caso di drenaggi con ago trocar, rimuovere il trocar. Fissare il catetere e collegarlo al tubo d'ingresso.
NL - Selecteer een pakket uit de Bellovac/Exudrain/Abdovac drainageset. Open het pakket van de drainageset en pas daarbij steriele procedures toe. Breng de katheter op zijn plaats. Bij drainages voorzien van een Trocar naald, of Trocar verwijderen. Zet de katheter vast en verbind de katheter met de ingang van de slang.
FI - Valitse yksi Bellovac/Exudrain/Abdovac-drenisarjapakkaus. Avaa drenisarjapakkaus aseptisesti menettelyohjeiden mukaisesti. Laita katetri in situ. Jos dreinin on kiinnitetty trokarnaualla, poista trokaari. Kiinnitä katetri ja yhdistä katetri tuloletkuun.
DK - Vælg én pakke Bellovac/Exudrain/Abdovac drænegesæt. Åbn drænegesætpakken på en aseptisk måde. Sæt kateteret in situ. Hvis drænegesættene er monteret med trokarkanyle, fjernes trokaren. Fastgør kateteret, og slut kateteret til indtagsslangen.
SE - Välj en förpackning av Bellovac/Exudrain/Abdovac dränagesats. Öppna förpackningen med dränagesatsen med användning av aseptiska rutiner. Placera katetern in situ. Vid drånage med ansluten trokarnål ska trokaren tas bort. Sätt fast katetern och anslut den till inloppsröret.
NO - Velg en pakke med Bellovac/Exudrain/Abdovac dreneringssett. Åpne dreneringssett-pakken ved hjelp av aseptiske prosedyrer. Plasser kateteret in situ. Når det gjelder dreneringer utstyrt med trokarkanyle, må du fjerne trokaren. Fest kateteret og koble kateteret til innløpslengen.
GR - Επιλέξτε μια συσκευασία του σετ παροχέτευσης Bellovac/Exudrain/Abdovac. Ανοίξτε τη συσκευασία του σετ παροχέτευσης χρησιμοποιώντας ασηπτικές διαδικασίες. Τοποθετήστε τον καθετήρα in situ. Σε περίπτωση παροχέτευσεων που προσαρμόζονται με βελόνες τροκάρ, αφαιρέστε το τροκάρ. Ασφαλίστε τον καθετήρα και συνδέστε τον καθετήρα στον σωλήνα εισόδου.
HU - Válassza ki a Bellovac/Exudrain/Abdovac drénkészlet egy csomagját. Nyissa ki a drénkészlet csomagját aseptikus eljárásokkal. Helyezze be a katétert. Trokár tüvel ellátott drénkészlet esetén távolítsa el a trokárt. Rögzítse a katétert, és csatlakoztassa azt a bemeneti csőhöz.

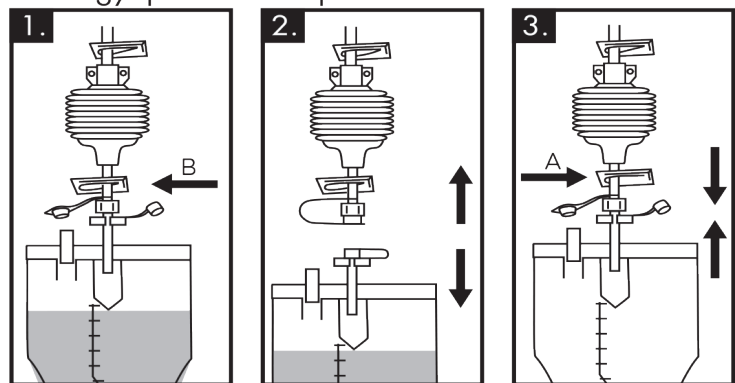


GB - Ensure inlet clamp is open when starting drainage
DE - Stellen Sie sicher, dass die Einlassklemme offen ist, wenn mit der Drainage begonnen wird
FR - S'assurer que le clampé d'entrée est ouvert lors du démarrage du drainage
ES - Asegúrese de que la pinza de entrada esté abierta al iniciar el drenaje
IT - Assicurarsi che il morsetto di ingresso sia aperto all'avvio del drenaggio
NL - Zorg ervoor dat de inlaatklem open is bij het starten van de drainage
FI - Varmista, että sisääntuloliitin on auki dreneerausken aikana
DK - Sørg for, at indløbsklemmen er åben, når der startes dræning
SE - Se till att inloppsklämman är öppen när dräneringen startas
NO - Forsikre deg om at innløpsklemmen er åpen når du starter drenering
GR - η λαβίδα εισόδου είναι ανοιχτή κατά την έναρξη της συλλογής
HU - Győződjön meg arról, hogy a bemeneti oldal elzárója nyitott állapotban legyen a drenálás megkezdésekor

2. Collection • Sammeln • Collect • Recolección • Raccolta • Opvangen
 • Kerääminen • Opsamling • Uppsamling • Oppsamling • Συλλογή • Összegyűjtés



3. Bag exchange • Beutelaustausch • Changement de poche
 • Cambio de la bolsa • Sostituzione della sacca
 • Het verwisselen van de zak • Pussin vaihto • Udkiftning af pose
 • Byte av påse • Bytte av pose • Αλλαγή σάκου
 • A gyűjtőzsák cseréje



		
	A	B
GB	Open	Closed
DE	Offen	Geschlossen
FR	Ouvert	Fermé
ES	Abierto	Cerrado
IT	Aperto	Chiuso
NL	Open	Gesloten
FI	Avoin	Suljettu
DK	Åben	Lukket
SE	Öppen	Stängd
NO	Åpen	Stengt
GR	Ανοιχτό	Κλειστό
HU	Nyitva	Zárva

GB	Intended use: postoperative fluid drainage in surgical procedures, with the following recommendation;				
Product range	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volume	Large	Medium	Low	Passive drainage	Medium
Average initial pressure when activated	High (-115mmHg/15kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Passive (-75mmHg/10kPa if activated)	Low (-25mmHg/3.3kPa)
DE	Verwendungszweck: postoperative Flüssigkeitsdrainage bei chirurgischen Eingriffen, mit folgender Empfehlung;				
Produktpalette	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volumen	Groß	Mittel	Niedrig	Passive Drainage	Mittel
Durchschnittlicher Anfangsdruck bei Aktivierung	Hoch (-115mmHg/15kPa)	Mittel (-75mmHg/10kPa)	Mittel (-75mmHg/10kPa)	Passiv (-75mmHg/10kPa wenn aktiviert)	Niedrig (-25mmHg/3.3kPa)
FR	Usage prévu: drainage de fluides postopératoire lors d'interventions chirurgicales, vec la recommandation suivante;				
Gamme de produits	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volume	Grand	Moyen	Faible	Drainage passif	Moyen
Pression initiale moyenne lors de l'activation	Haute (-115mmHg/15kPa)	Moyenne (-75mmHg/10kPa)	Moyenne (-75mmHg/10kPa)	Passive (-75mmHg/10kPa si active)	Faible (-25mmHg/3.3kPa)
ES	Uso previsto: drenaje postoperatorio de líquidos, en procedimientos quirúrgicos, con la siguiente recomendación;				
Gama de productos	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volumen	Grande	Medio	Bajo	Drenaje pasivo	Medio
Presión inicial media cuando se activa	Alto (-115mmHg/15kPa)	Medio (-75mmHg/10kPa)	Medio (-75mmHg/10kPa)	Pasivo (-75mmHg/10kPa si está activado)	Bajo (-25mmHg/3.3kPa)
IT	Uso previsto: drenaggio del liquido postoperatorio nelle procedure chirurgiche, con la seguente raccomandazione;				
Gamma di prodotti	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volume	Grande	Medio	Basso	Drenaggio passivo	Medio
Pressione iniziale media quando attivata	Alto (-115mmHg/15kPa)	Medio (-75mmHg/10kPa)	Medio (-75mmHg/10kPa)	Passivo (-75mmHg/10kPa se attivato)	Basso (-25mmHg/3.3kPa)
NL	Beoogd gebruik: postoperatieve vloeistofafvoer bij chirurgische ingrepen, met de volgende aanbeveling;				
Assortiment	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volume	Large	Medium	Laag	Passieve drainage	Medium
Gemiddelde beginndruk bij activering	Hoog (-115mmHg/15kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Passieve (-75mmHg/10kPa indien geactiveerd)	Laag (-25mmHg/3.3kPa)
FI	Käyttötarkoituks: leikkauksen jälkeinen nesteen dreneeraus kirurgisissa toimenpiteissä, seuraavalla suosituksella;				
Tuotevalikoima	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Nesteen tilavuus	Suuri	Kohtalainen	Pieni	Passiivinen dreneeraus	Kohtalainen
Keskimääräinen alkumuteho aktivoituna	Korkea (-115mmHg/15kPa)	Kohtalainen (-75mmHg/10kPa)	Kohtalainen (-75mmHg/10kPa)	Passiivinen (-75mmHg/10kPa jos aktivoitu)	Alhainen (-25mmHg/3.3kPa)
DK	Tiltænkt anvendelse: postoperativ væskedræning i kirurgiske procedurer, med følgende henstilling;				
Produktsortiment	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volumen	Large	Medium	Lav	Passiv dræning	Medium
Gennemsnitligt indledende tryk, når det aktiveres	Høj (-115mmHg/15kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Passiv (-75mmHg/10kPa hvis aktiveret)	Lav (-25mmHg/3.3kPa)
SE	Avsedd användning: Postoperativ vätskedræning vid kirurgiska ingrepp, med följande rekommendation;				
Produktsortiment	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volym	Stor	Mellan	Låg	Passivt dränage	Mellan
Gennomsnittligt initialt tryck när aktiverat	Högt (-115mmHg/15kPa)	Mellan (-75mmHg/10kPa)	Mellan (-75mmHg/10kPa)	Passivt (-75mmHg/10kPa om aktiverat)	Low (-25mmHg/3.3kPa)
NO	Tiltænkt bruk: postoperativ væskedrenering i kirurgiske prosedyrer, med følgende anbefaling;				
Produktsortiment	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Volum	Stor	Medium	Lav	Passiv drenering	Medium
Gjennomsnittlig starttrykk når aktivert	Høy (-115mmHg/15kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Medium (-75mmHg/10kPa)	Passiv (-75mmHg/10kPa hvis aktivert)	Lav (-25mmHg/3.3kPa)
GR	Ενδείξεις: μετεγχειρητική παροχέτευση τραύματος για χειρουργικές επεμβάσεις, με την ακόλουθη σύσταση.				
Εύρος προϊόντων	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Όγκος υγρού	μεγάλος	μεσαίος	χαμηλός	Παθητική παροχέτευση	μεσαίος
Μέση αρχική πίεση όταν ενεργοποιηθεί	υψηλή (-115mmHg/15kPa)	μεσαία (-75mmHg/10kPa)	μεσαία (-75mmHg/10kPa)	Παθητική (-75mmHg/10kPa αν είναι ενεργοποιημένη)	χαμηλή (-25mmHg/3.3kPa)
HU	Rendeltetészerű használat: műtét utáni folyadékvezetés műtéti eljárásokban, a következő ajánlással;				
Termékinálat	Bellovac	Exudrain	Exudrain Mini	Exudrain Passive	Abdovac
Térfogat	Nagy	Közepes	Kicsi	Passzív elvezetés	Közepes
Átlagos kezdeti nyomás aktiváláskor	Magas (-115mmHg/15kPa)	Közepes (-75mmHg/10kPa)	Közepes (-75mmHg/10kPa)	Passzív (-75mmHg/10kPa ha be van kapcsolva)	Alacsony (-25mmHg/3.3kPa)